

Everyday English Conversation

日常英語會話

* 各界自修適用 *

蕭明威著

新聯書社印行

H319.9
X430

Everyday English Conversation

日常英語會話

* 各界自修適用 *

蕭明威著

630184

新聯書社印行

內容簡介

通訊及交通逐漸進步，人們彼此之了解也愈加重要。了解一種文化最重要因素之一就是語言知識。因此不但是少數學者專家，就是一般人也應該通曉外國語言。運用外國語言的能力不但能使人出外旅遊方便，更能接待訪客，令對方有賓至如歸的感覺。

語言對了解他人思想及行為的貢獻比對旅遊更重要，了解他人可促使人與人之間的合作，減少爭執。

學習外國語言沒有捷徑。不論何種方法都需要多學，多練習。學習的人必須要利用每一個機會練習聽和說，要不怕犯錯，因為只有不斷的嘗試才能成功。

本書所使用的中英對照法，對於希望學習英語重要語句的人非常有效。中文翻譯及音標注音可供讀者自我學習。凡不懂音標的人可在很多書內找到國際音標的資料。

日常英語會話

英語輔導叢書

定價港幣十一元正

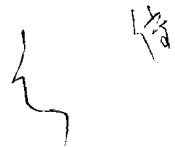
編著：	蕭明	威
出版：	新聯書	社
發行：	藝美圖書公司	
	香港太古城衛星閣12樓G座	電話：5-673762
	香港摩利臣山道1-3號2樓	電話：5-745650
	天天圖書公司	
	香港筲箕灣道290號3樓B座	電話：5-699486
承印：	文英印刷廠	
	九龍新蒲崗八達街均樂工業大廈	電話：3-217983

一九八三年十二月再版 • 版權所有翻印必究

CONTENTS 目 錄

1. Greetings 問 候.....	1
2. Family 家 庭.....	6
3. Housing 房 子.....	15
4. Addresses & Directions 地址和方向.....	18
5. Friends & Neighbors 朋友和鄰居.....	25
6. Meals 餐 飲.....	28
7. Weather 天 氣.....	35
8. Travelling 旅 行.....	41
9. Shopping & Banking 購物和銀行事務.....	50
10. Recreation & Hobbies 消遣和嗜好.....	56
11. Appointments 約 談.....	65
12. Telephone 電 話.....	71
13. Health 健 康.....	78
14. Work 工 作.....	84
15. Advice & Opinions 勸告和意見.....	89
16. Dates & Time 日期和時間.....	98
17. Invitations 邀 請.....	103
18. Clothing 衣 着.....	108
19. Education 教 育.....	113
20. Interviews & Applications 面試和求職.....	120
21. Languages 語 言.....	125
22. Journalism 報紙和雜誌.....	129
23. Post Office 郵 局.....	135
24. Countries, Provinces & Cities 國家、 省和城市.....	138
Appendix I Number 數 字.....	141
Appendix II Vocabulary 單 字.....	143

1 Greetings 問候用語

- 
1. Hello.
哈 囉。
 2. Good morning.
早 安。
 3. I'm James Lee. Are you Grace Lu?
我是 James Lee , 你是 Grace Lu 嗎?
 4. Yes, I am.
是的, 我是。
 5. How are you?
你好嗎?
 6. Fine, thanks. And you?
很好, 謝謝。你呢?
 7. Not too good. I have a *cold.
不太好, 我傷風了。
 8. How is your wife? I haven't seen her for a long time.
尊夫人好嗎? 我有好長一段時間沒見到她了。
 9. Oh, she's *awfully busy *lately.
喔, 她最近非常忙。
 10. How have you been?
你近來如何?
 11. Fine. How about you?
很好, 你呢?
 12. Same as usual.
和往常一樣。
 13. Good-bye, Grace.
再見, Grace。

14. *So long.
再 見。
15. See you next Monday.
下週一再見。
16. What good wind *brings you here?
什麼風把你吹來的？
17. It's been a long time since we met.
自從上次我們見面以來好久不見了。
18. Very nice to meet you.
遇見你真好。
19. How do you do?
久仰。(幸會)
20. Hi, What a *surprise to meet you here!
喔，沒想到在這兒遇見你！
21. *Take care of yourself until we meet again.
我們再見以前請善自珍重。
22. I hope we can *get together again soon.
希望不久我們能再重逢。
23. It's been a *pleasure talking to you.
與你談話真愉快。
24. Good luck and take care.
祝你幸運並且好好珍重。
25. *Same to you.
你也一樣(彼此彼此)
26. Good evening. How are you?
晚上好，你好嗎？
27. Fine, thanks. How are you?
好，謝謝。你好嗎？
28. Very well. How's your mother?
很好。你母親好嗎？

29. She's fine. Thank you.
她好，謝謝。
30. I haven't seen her for a long time. Please give her my regards.
我很久沒看到她了。請代我問候她。
31. I will. Thanks.
我會的，謝謝。
32. Good morning. How are you today?
早安，你今天好嗎？
33. Well, not very well.
不太好。
34. What's the trouble?
怎麼了？
35. I have a headache
我頭疼。
36. That's too bad. I hope you'll get well soon.
真不幸。希望你很快就痊癒。
37. Thank you. I hope so too.
謝謝，我也希望如此。
38. Hello, Mr. Lee. How are you?
嘿，李先生，你好嗎？
39. Fine, thank you.
好，謝謝你。
40. Let me introduce my wife to you. This is Mr. Lee.
讓我來介紹我的太太。（對太太說）這是李先生。
41. How do you do, Mr. Lee?
久仰，李先生。
42. How do you do, Mrs. Wang. Very glad to meet you.
久仰，王太太。很高興見到妳。
43. I'm very glad to meet you.

我高興見到你。

44. Hi, Pete. What's new?
喂，Pete 近來如何？
45. Nothing much. How about you?
普通。你如何？
46. Same as usual, Except I saw our former English teacher the other day.
和往常一樣，只是前些時遇見我們以前的英文老師。
47. Oh? Where did you see him?
噢？你在那裡遇到他？
48. At the airport. He was leaving for the States.
在機場。他正要去美國。
49. Did you talk with him?
你和他談話了嗎？
50. Yes. We talked quite a while. He asked about you.
有，我們談了很久。他問起你。
51. *It's a pity that I didn't get the chance to see him.
真可惜我沒有機會和他見面。
52. Who's that man over there?
那邊的那個人是誰？
53. He is my brother, Tom. Let's say hello to him.
他是我弟弟 Tom。我們過去和他打招呼罷。
54. Hi, Tom. I'd like you to meet my friend, Bill.
喂，Tom。我要你來見見我的朋友 Bill。
55. Hello, Bill. I'm very pleased to meet you.
嘿，Bill，我很高興見到你。
56. Hello, Tom. Very glad to know you.
嘿，Tom。很高興認識你。
57. Good evening, John. Have you met my sister before?
晚上好 John。你以前見過我的妹妹嗎？

58. I'm afraid not. How do you do, Miss Smith?
大概沒有。久仰，Smith小姐。
59. How do you do, John? My brother often talks
about you.
久仰，John。我哥哥常常談到你。
60. Well, I feel *honored.
我真感榮幸。
-

1. cold [kɒld] n. 感冒，傷風
2. awfully [ɔ'flɪ] 可怕地（俗）；非常地
3. lately [ˈleɪli] 近來；最近
4. so long 再見
5. bring [brɪŋ] 帶
6. surprise [sə'praɪz] 驚奇
7. take care of 照顧
8. get together 聚會
9. pleasure [ˈpleʒə] 快樂
10. same [sem] 相同的
11. It's a pity that... 真可惜
12. honor [ˈɒnə] 使榮耀

2 Family 家庭

1. Are you married?
你結婚了嗎？
2. No. I'm single.
還沒有，我是單身。
3. Your sister is *engaged, isn't she?
你的姊姊訂婚了，不是嗎？
4. Yes. My sister has been engaged for five months.
是的，我姊姊已經訂婚五個月了。
5. My father got married in 1931.
我的父親在一九三一年結婚。
6. When's your parents' wedding *anniversary?
你雙親的結婚紀念日是那一天？
7. October 7.
十月七號。
8. How long have they been married?
他們結婚多久了？
9. They've been married for five years.
他們已經結婚五年了。
10. Whom did he marry?
他和誰結婚了？
11. He married my friend's sister.
他娶了我朋友的姊姊。
12. Do they have any children?
他們有小孩嗎？
13. They have one girl and one boy.
他們有一個女孩和一個男孩。

14. They had a baby last week.
上禮拜他們添了一個嬰兒。
15. I don't know when their wedding will be.
我不知道他們的婚禮將在何時舉行。
16. All their grandchildren are *grown up now.
他們所有的孫兒現在都已經長大了。
17. She's a *widow, and he's a *widower.
她是個寡婦，他是個鰥夫。
18. My wife and I get up early every morning.
我太太和我每天早上起得很早。
19. I *take a shower at 6 a.m.
我在上午六點沐浴。
20. I wash my hair *every other day.
我每隔一天洗一次頭髮。
21. *As soon as I get up, I *put on my clothes.
我一起床，就穿上了我的衣服。
22. I usually read the morning paper while I'm eating my breakfast.
我通常在吃早餐的時候閱讀報紙。
23. I get to work before 9 a.m.
我在早上九點以前去上班。
24. I finish working at 5 p.m. and go directly home.
我在下午五點下班，然後直接回家。
25. After dinner I watch TV for a while.
在晚餐之後我看一會電視。
26. I *take a walk *once in a while
我偶而散步。
27. I usually go to bed around midnight.
我通常在午夜左右上床睡覺。
28. My son is too young to *dress himself.
我的兒子太小，還不會自己穿衣服。

29. I *button his shirt and wash his face.
我幫他扣上襯衫扣子並且幫他洗臉。
30. He always *takes a bath at night.
他永遠在晚上洗澡。
31. My nephew usually forgets to wash behind his ears.
我的姪子經常忘記洗他耳朵的後面。
32. My children are tired when they come home from school.
當我的小孩從學校回家時，他們都累了。
33. They do their homework every night.
他們每晚作家庭作業。
34. They take off their clothes and put on their pajamas.
他們脫下他們的衣服換上睡衣。
35. They go right to sleep.
他們直接去睡覺。
36. My wife *stays up late.
我的妻子很晚才睡。
37. My mother-in-law is going to stay with us for a couple of days.
我的岳母將和我們一起住幾天。
38. His cousin is taller than he.
他的表哥比他高。
39. My uncle smokes a lot. You might say he's a *chain smoker.
我的叔父香烟抽得很厲害，你可以說他是個烟癮。
40. My aunt is a *Christian and goes to church every Sunday.
我的伯母是個基督徒，她每星期天都上教堂。
41. My grandparents live in the *suburbs.
我的祖父母住在市郊。
42. Your grandchildren are *marvellous.
你的孫子真了不起。

43. How many persons are there in his family?
他的家裡共幾個人？
44. Well, let's see. There are his parents and two sisters. Altogether five, *including himself.
讓我想想看，他的父母，兩個姊姊加上他自己，一共五個人。
45. My brother is the oldest.
我哥哥的年紀最大。
46. He's the youngest. He's two years younger than his sister.
他是老么，他比他的姊姊小兩歲。
47. We have been living here *ever since I entered high school.
自從我上中學以後，我們就一直住在這裡。
48. Mr. Smith will move into their new house next week.
Smith 先生下週就要搬入他們的新房子了。
49. All of their relatives are living in the South.
他們所有的親戚目前都住在南部。
50. My sister and I *correspond *frequently.
我姊姊和我經常通信。
51. Would you like to go for a *drive?
你想兜風嗎？
52. *Some other time. I have to take care of the *kids.
改天罷。我要照顧小孩子。
53. Where's your wife?
你太太在那裡？
54. She's sick.
她生病了。
55. My *sister-in-law has come to spend her vacation with us.
我小姨來我們家渡假。

56. She's just graduated from college.
她剛大學畢業。
57. My *mother-in-law is proud of her.
我岳母爲她感到驕傲。
58. I'd love to see her.
我很想見她。
59. My *brother-in-law works for TWA.
我內弟在 TWA 工作。
60. His wife's accompanying him on a business trip.
他太太正在陪他作商務旅行。
61. You can meet both of them at the party tonight.
在今晚的宴會上你可遇見他們。
62. My husband's interested in *photography.
我先生對攝影有興趣。
63. He also does a lot of reading.
他也看很多書。
64. Mr. Jones just *divorced his wife.
Jones 先生剛和他太太離婚。
65. I'm sorry to hear that. What's the trouble?
真遺憾聽到那個消息。什麼原因呢？
66. She's drunk all the time.
她酗酒。
67. In that case she should be *blamed.
這就是她的不對了。
68. He is now trying to hire a maid.
他現在正在找一個女傭人。
69. I'm very sorry to hear that your father *passed
away. My deepest *sympathies.
真遺憾聽到你父親去世了。深表同情。
70. Thank you.
謝謝。

71. If there's anything I can do, please let me know.
如果有任何事我可以效勞，請告訴我。
72. Don't *hesitate to call me, if you need my help.
如果你需要我幫忙，請不要猶豫打電話給我。
73. It's very kind of you to say that.
你這樣說真是太客氣了。
74. I just heard about your divorce. I'm sorry.
我剛聽說你離婚了，真遺憾。
75. I had no choice.
我別無選擇。
76. How are the children?
小孩子們如何？
77. They are fine.
他們很好。
78. What are you going to do with your house?
你打算把房子如何處理？
79. I'm going to sell it.
我要賣掉。
80. We will surely miss you after you and the kids go away.
你和小孩子離開後，我們一定會想念你們。
81. I'll visit you *from time to time.
我會時常來看你們。
82. You remember my cousin, Shirley, don't you?
我記得我表妹Shirley，對不對？
83. Yes. If I'm not mistaken, she's the one with extremely long hair.
是的，假我沒記錯的話，她的頭髮特別長。
84. That's right. She's coming to visit me this summer.
對。今年夏天她會來看我。
85. That's good news. We can go swimming together

again.

好消息。我們又可一起去游泳了。

86. I don't think so. Her parents are coming with her.
They don't let her go out.

我想不行。她父母也一起來。她們不讓她外出。

87. How come?

爲什麼？

88. I don't know. Maybe they think she's still too young.

我不知道。或許她們認爲她還太年青。

89. My parents will *celebrate their wedding *anniversary. Are you coming?

我的父母將要慶祝他們結婚紀念。你來嗎？

90. Sure. How long have they been married?

當然。他們結婚多久了。

91. Fifty years.

五十年。

92. It's called golden wedding anniversary, isn't it?

那叫做金婚紀念。是不是？

93. Yes. They've invited a lot of people to the party.

是的。他們已邀請了很多人參加宴會。

94. Who are they?

他們是什麼人？

95. Friends and relatives.

朋友和親戚。

96. Is your sister coming, too?

你妹妹也來嗎？

97. I hope so, but I'm not sure.

我希望如此，但不敢確定。

98. She lives on the west coast, doesn't she?

她住在西岸，對不對？

99. Yes. Her husband works in San Francisco.
是的。他先生在舊金山工作。
100. My cousin, Paul, is studying in Los Angeles.
我堂弟 Paul 在洛杉磯讀書。
-

1. engage [ɪn 'ɡedʒ] 訂婚
2. anniversary [æ'nɪvɜːsəri] 週年，週年紀念
3. grown up 成年的
4. widow ['wɪdɔ] 寡 婦
5. widower ['wɪdəwə] 寡 夫
6. take a shower 沐 浴
7. every other day 隔 日
8. as soon as —……就……
9. put on 穿
10. take a walk 散步
11. once in a while 偶 而
12. dress [dres] 穿衣
13. button ['bʌtn] 鈕扣 (n.); 扣 (鈕扣) (v.)
14. take a bath 洗 澡
15. stay up 晚睡；熬夜
16. chain smoker 一支接一支的抽煙人
17. Christian ['krɪstʃən] 基督徒
18. suburb ['sʌbəb] 市 郊
19. marvelous ['mɑːvləs] 奇異的；極佳的
20. include [ɪn'klud] 包括